

Клад

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Пуџ'** **katydyn** **em** **ət'i** **mesta** **kytəni** **založytəma**
Пуџ' -0 katydyd -yn em ət'i -0 mesta -0 kytəni založyt -əma -0
Илыч -nn верховье -iness есть один -nn место -nn где заложить -pf 3

kodjaslən , **praprad'edjaslən** , **klad** , **puktəma**
kod -jas -lən -kə praprad'ed -jas -lən klad -0 puk -t -əma -0
кто -pl -gen1 -indef прапрадед -pl -gen1 клад -nn сидеть -tr -pf 3

В верховьях Илыча есть одно место, где заложен чей-то, прапрадедов, клад, положен.

2 **Puktəma** **zev** **yžyd** **klad**
puk -t -əma -0 zev yžyd -0 klad -0
сидеть -tr -pf 3 очень большой -nn клад -nn

Положен очень большой клад.

3 **No** **sijəs** **boš'tny** **sə** **n'ekod** **oz** **vermy**
no sij -əs boš't -ny sə n'e- kod -0 o -z vermy
но тот асс взять -inf ptcl neg- кто -nn neg.npst -3 мочь

Но его взять никто не сможет.

4 **Vermasny** **boš'tny** **tol'kə** ...
verm -a -s -ny boš't -ny tol'kə
мочь -npst -3 -pl взять -inf только

Смогут взять только...

5 **A** **kladyslən** **mestays** **juš'an'ys** **n'eylyn** **i** **em** , **метров**
a klad -ys -lən mesta -ys -0 ju -š'an' -ys n'e- ylyn i em
а клад -p.3 -gen1 место -p.3 -nn река -egr -p.3 neg- далеко и есть

š'o **kymyn**

š'o -0 kymyn -0
сто -nn сколько -nn

А клад находится недалеко от реки, метров сто примерно.

6 **Kajan** **kə** **zyrjən** , **kladys** **pyšjə**
kaj -a -n kə zyr -j -ən klad -ys -0 pyšj -ə
подниматься -npst -2 если лопата -obl -instr клад -p.3 -nn убежать -prs.3sg

Если залезешь с лопатой, клад убегает.

7 **Vobš'e** **š'in** **vož'yn** **on** **až'ž'i** **sijəs**
vobš'e š'in -0 vož' -yn o -n až'ž' -i sij -əs
вообще глаз -nn перед -iness neg.npst -2 видеть -prt тот асс

Вообще глазами его не увидишь.

8 **Stavys rovnəj mesto i vš'o**
 stav -ys -0 rovnəj -0 mesto -0 i vš'o
 весь -p.3 -nn ровный -nn место -nn и всё

Везде ровное место, и всё.

9 **A kajən kə zyrtəg stavys byt'tə ki**
 a kaj -a -n kə zyr -təg stav -ys -0 byt'tə ki -0
 а подниматься -npst -2 если лопата -car весь -p.3 -nn будто рука -nn

ulad puktəma
 ul -a -d puk -t -əma -0
 под -p.iness/ill -p.2 сидеть -tr -pf 3

А если залезешь без лопаты, всё как будто под рукой.

10 **Setčəm bur gərka** , ну как сундук
 setčəm bur -0 gərka -0
 такой хороший -nn горка -nn

Такая хорошая горка, ну как сундук.

11 **Только под этой , как это , sunduk man'era i em , tol'ko**
 sunduk -0 man'era -0 i em tol'ko
 сундук -nn манера -nn и есть только

eža ulyn stavys
 eža -0 ul -yn stav -ys -0
 дерн -nn под -iness весь -p.3 -nn

Только под этой, как сундук и есть, только под дерном всё.

12 **A kuš kijən sijə bošt'ny sə n'ekyž'ik**
 a kuš -0 ki -j -ən sij -ə bošt' -ny sə n'e- kyž'ik
 а голый -nn рука -obl -instr тот -na взять -inf ptcl neg- как

А голыми руками его взять-то никак нельзя.

13 **Loktan zyryjən - kladys abu**
 lokt -a -n zyr -j -ən klad -ys -0 abu
 приходить -npst -2 лопата -obl -instr клад -p.3 -nn neg.cop

Придешь с лопатой -клада нет.

14 **Zyrtəg loktan - kladys em**
 zyr -təg lokt -a -n klad -ys -0 em
 лопата -car приходить -npst -2 клад -p.3 -nn есть

Без лопаты придешь -клад есть.

15 **A setč'ə kolə zev yžyd zakl'inan'jə tədny med**
 a setč'ə kol -ə zev yžyd -0 zakl'inan'jə -0 təd -ny med
 а туда быть.нужным -prs.3sg очень большой -nn заклинание -nn знать -inf чтобы

sijəs verman boš'tny

sij -əs verm -a -n boš't -ny

тот асс мочь -npst -2 взять -inf

А туда надо очень большое заклинание знать, чтобы его смочь достать.

16 I **boš'tny sə verməny tol'kə setčəm jəz , napr'imer , tol'kə**

i boš't -ny sə verm -ə -ny tol'kə setčəm jəz -0 napr'imer tol'kə

и взять -inf ptcl мочь -prs.3 -pl только такой люди -nn например только

kojməd pokol'en'ije

kojməd pokol'en'ije -0

третий поколение -nn

И взять могут только такие люди, например, только третье поколение.

17 I **kolə kužny šualny kyljassə**

i kol -ə kuž -ny šu -al -ny kyl -jas -sə

и быть.нужным -prs.3sg суметь -inf сказать -distr -inf слово -pl -acc.p.3

И надо уметь говорить слова.

18 **Sija kyljassə n'ekod , naverno , oz i təd**

sij -a kyl -jas -sə n'e- kod -0 naverno o -z i təd

тот -nom слово -pl -acc.p.3 neg- кто -nn наверное neg.npst -3 и знать

Эти слова никто, наверное, и не знает.

19 **Ən ... Ənija lunas pondas kladys kujlyny**

ənija -0 lun -a -s pond -a -s klad -ys -0 kujl -yny

теперешний -nn день -p.iness/ill -p.3 начать -npst -3 клад -p.3 -nn лежать -inf

В наши дни этот клад был положен (букв. начал лежать).

20 I **vožə na kujlə**

i vožə na kujl -ə

и вперед ptcl лежать -prs.3sg

И дальше будет лежать.